

Paritair Comité voor de koopvaardij

Collectieve arbeidsovereenkomst van
17 januari 2011

Collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de loon en arbeidsvoorwaarden van zeevarenden ingeschreven op de Poollijst zoals bedoeld in artikel 1 bis, 1° van de Besluitwet van 7 februari 1945 en tewerkgesteld op commerciële zeeschepen die uitsluitend passagiers vervoeren met een maximum van 12 passagiers

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op:

- a) De werkgevers waarvan de activiteit tot de bevoegdheid van het Paritair comité voor de koopvaardij behoort, die zeeschepen uitbaten die uitsluitend passagiers vervoeren met een maximum van 12.
- b) De zeevarenden, zowel mannen als vrouwen, ingeschreven op de Poollijst zoals bedoeld in artikel 1 bis, 1° van de Besluitwet van 7 februari 1945 en tewerkgesteld op de zeeschepen bedoeld in a).

Art. 2. De zeevarende op wie deze collectieve arbeidsovereenkomst van toepassing is, is door deze overeenkomst gedekt vanaf de dag van aanmonstering tot de dag waarop de reder hem in uitvoering van de overeenkomst een loon verschuldigd is.

Arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst

Art. 3. De reder sluit met de zeevarende een contract van bepaalde duur af.

Lonen

Art. 4. De bijgevoegde loonschalen omvatten de maandlonen zonder onderscheid van tonnenmaat of motorvermogen van het betrokken schip (bijlage 1).

Dit maandloon is allesomvattend (incl. lumpsum voor gepresteerde overuren, compensatie voor zaterdagen, zondagen en feestdagen, jaarlijkse vakantie, enz).

Commission paritaire pour la marine marchande

Convention collective de travail du
17 janvier 2011

Convention collective de travail concernant les conditions de travail et de rémunération des marins inscrits à la liste du Pool, comme visé à l'article 1bis, 1°, de l'arrêté-loi du 7 février 1945 et occupés sur des navires de mer commerciaux qui transportent exclusivement des passagers, avec un maximum de 12 passagers

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux :

- a) employeurs dont l'activité relève de la Commission paritaire pour la marine marchande, qui exploitent des navires de mer transportant exclusivement des passagers avec un maximum de 12.
- b) les marins, tant masculins que féminins, inscrits à la liste du Pool, comme visé à l'article 1bis, 1°, de l'arrêté-loi du 7 février 1945, occupés sur les navires de mer visés en a).

Art. 2. Le marin auquel cette convention collective de travail s'applique est couvert par cette convention à partir du jour d'enrôlement jusqu'au jour pour lequel l'armateur lui doit une rémunération en exécution du contrat.

Contrat d'engagement maritime

Art. 3. L'armateur conclut avec le marin un contrat à durée déterminée.

Rémunérations

Art. 4. Les barèmes salariaux en annexe comprennent les rémunérations mensuelles sans distinction de tonnage ou de puissance du navire concerné (annexe 1).

Cette rémunération mensuelle est tout compris (y compris lumpsum pour heures supplémentaires travaillées, compensation pour samedis, dimanches et jours fériés, vacances annuelles etc).

De lonen worden berekend in euro. Buiten de wettelijke inhoudingen op het brutoloon zoals sociale zekerheidsbijdragen en bedrijfsvoorheffing kunnen van het nettoloon enkel de door de zeeman zelf goedgekeurde inhoudingen gebeuren.

De lonen worden maandelijks berekend. Voor gedeelten van een maand zal het aantal gepresteerde dagen vermenigvuldigd worden met 1/30e van het maandloon.

Het maandloon is gekoppeld aan de index conform de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1997 tot invoering van een indexformule (geregistreerd onder het nummer 45084/CO/316 en algemeen bindend verklaard met het KB van 22 januari 2002 verschenen in het BS van 19 juni 2002).

Arbeidsduur

Art. 5. De gemiddelde arbeidsduur bedraagt 38 uur per week. De werkelijke arbeidsduur bedraagt 40 uur per week, en 8 uur per dag.

In geval van extra prestaties is het volgende verdrag van toepassing: verdrag nr. 180 van de IAO (Internationale arbeidsorganisatie) (wet van 13 mei 2003 houdende instemming met de volgende internationale akten: Verdrag 180 betreffende de werktijden van zeevarenden en de bemanning van schepen aangenomen te Genève op 22 oktober 1996, gepubliceerd in het BS van 13 november 2003), geratificeerd door België op 10 juni 2003 is van toepassing evenals de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 oktober 2003 inzake minimum rusturen van zeelieden en shoregangers (geregistreerd onder het nr. 68565/CAO/316 – algemeen bindend verklaard met het KB van 7 mei 2004 verschenen in het BS van 7 juli 2004).

Hierin wordt bepaald dat het minimum aantal uren rust niet minder zal bedragen dan:

10 uur in een periode van 24 uur en
77 uur in een periode van 7 dagen.

Een periode van 24 uur begint om 00.00 uur.

De kapitein houdt zich het recht voor te allen tijde werkzaamheden op te leggen:

- in verband met de veiligheid van het schip, de passagiers en de bemanningsleden;

Les rémunérations sont calculées en euros. Outre les retenues légales sur la rémunération brute, telles que les cotisations de sécurité sociale et le précompte professionnel, ne peuvent être effectués sur la rémunération nette que des retenues approuvées par le marin lui-même.

Les rémunérations sont calculées mensuellement. Pour les parties de mois, le nombre de jours travaillés sera multiplié par 1/30 de la rémunération mensuelle.

La rémunération mensuelle est liée à l'indice conformément à la convention collective de travail du 15 mai 1997 concernant l'introduction d'une formule indiciaire (enregistrée sous le numéro 45084/CO/316; AR de force obligatoire du 22 janvier 2002, publié au MB du 19 juin 2002).

Durée de travail

Art. 5. La durée de travail moyenne est de 38 heures par semaine. La durée de travail réelle est de 40 heures par semaine, et 8 heures par jour.

En cas de prestations supplémentaires, la convention suivante s'applique: la Convention n° 180 de l'OIT (Organisation internationale du travail) (loi du 13 mai 2003 portant assentiment aux Actes internationaux suivants: Convention n° 180 concernant la durée du travail des gens de mer et les effectifs des navires, conclue à Genève le 22 octobre 1996, publiée au MB du 13 novembre 2003), ratifiée par la Belgique le 10 juin 2003, s'applique ainsi que la Convention collective de travail du 15 octobre 2003 relative aux heures minimums de repos des marins et shoregangers (enregistrée sous le numéro 68565/CAO/316; AR de force obligatoire du 7 mai 2004, publié au MB du 7 juillet 2004).

Il y est prévu que le nombre minimum d'heures de repos ne sera pas moins de :

10 heures sur une période de 24 heures et
77 heures sur une période de 7 jours.

Une période de 24 heures commence à 0h00.

Le capitaine se réserve le droit d'imposer en tout temps des travaux relatifs:

- à la sécurité du navire, des passagers et des membres de l'équipage ;

- in verband met het verlenen van hulp aan andere in nood zijnde schepen of personen;
- in verband met brand-, sloep- en alle gelijkwaardige oefeningen, die door de internationale conventies zijn voorgeschreven;
- in verband met formaliteiten voor tol-, quarantaine en medische aangelegenheden;
- in verband met het bepalen van het bestek van het schip en alle andere meteorologische observaties;
- in verband met het aflossen van de wachten;
- in verband met de milieubescherming en de oefeningen ervoor.

Voor dergelijke taken zullen geen extra vergoedingen uitgekeerd worden.

Vakantie

Art. 6. Per 30 dagen vaart heeft de zeevarende recht op 11 dagen verlof.
De verlofdagen worden opgenomen na de afmonstering.

Hiermee voldoet de reder aan al zijn wettelijke verplichtingen inzake verlof, feestdagen, arbeidsduur en jaarlijkse vakantie.

Beëindiging van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst

Art. 7. Zonder afbreuk te doen aan artikel 73, hoofdstuk VIII van Titel VII van de wet van 3 juni 2007 houdende diverse arbeidsbepalingen

mag een zeevarende een einde stellen aan de arbeidsovereenkomst:

- a) in gemeenschappelijk overleg met de reder/kapitein en op voorwaarde dat hij de reder/kapitein hiervan minstens twee (2) weken op voorhand in kennis stelt ofwel schriftelijk ofwel verbaal in het bijzijn van een getuige;
- b) indien het schip zich naar een oorlogszone zal begeven;
- c) indien het schip onzeewaardig werd verklaard en indien de reder het euvel niet binnen een redelijke termijn kan herstellen;

- à l'assistance à d'autres navires ou personnes en détresse ;
- aux exercices d'incendie, d'embarcations et tout exercice similaire prescrit par les conventions internationales ;
- aux formalités douanières, quarantaines et médicales ;
- à l'établissement du point du navire et toutes autres observations météorologiques ;
- à la relève de quart ;
- à la protection de l'environnement et aux exercices dans ce cadre.

Pour de telles tâches, aucune indemnité supplémentaire ne sera payée.

Vacances

Art. 6. Par 30 jours de voyage, le marin a droit à 11 jours de vacances.
Les jours de vacances sont pris après le dérôlement.

De cette manière, l'armateur remplit toutes ses obligations légales en matière de congé, jours fériés, durée de travail et vacances annuelles.

Cessation du contrat d'engagement maritime

Art. 7. Sans préjudice de l'article 73, chapitre VIII du Titre VII de la loi du 3 juin 2007 portant des dispositions diverses relatives au travail,

un marin peut mettre fin au contrat de travail :

- a) de commun accord avec l'armateur/capitaine et à condition d'en avoir notifié, par écrit ou verbalement en présence d'un témoin, au moins deux (2) semaines au préalable, l'armateur/capitaine ;
- b) lorsque le navire se rendra en zone de guerre ;
- c) lorsque le navire a été déclaré impropre à la navigation et que l'armateur n'est pas en mesure de réparer l'avarie dans un délai raisonnable ;

mag de reder de arbeidsovereenkomst vroegtijdig beëindigen in volgende gevallen:

- d) Bij onbehoorlijk gedrag van de zeevarende, inclusief inbreuk op het druk- en alcoholbeleid. Vooraleer over te gaan tot ontslag ingevolge onbehoorlijk gedrag moet de reder de zeevarende schriftelijk de reden voor het ontslag meedelen. Bij ontbreken van deze schriftelijke mededeling zal het ontslag ongeldig zijn en heeft de zeevarende recht op een schadevergoeding ten belope van de resterende termijn van de arbeidsovereenkomst.

Oorlogszone

Art. 8. Wanneer er ergens ter wereld oorlog uitbreekt, bepalen de sociale partners van het paritair comité voor de koopvaardij in onderling overleg en aan de hand van internationale normen het gebied dat tot oorlogszone wordt uitgeroepen. De modaliteiten dienaangaande in verband met de loon- en arbeidsvoorwaarden worden onmiddellijk paritair overeengekomen.

Repatriëring

Art 9. Bij repatriëring hebben de zeevarenden, voor rekening van de reder, recht op vrije overbrenging naar de haven waar ze aangeworven werden, op voorwaarde dat zij de reisweg en de wijze van repatriëring volgen door de reder of zijn vertegenwoordiger aangeduid. Hierin is begrepen het vervoer van zijn persoonlijke bagage met een maximum van 40 kg.

Indien het contract op verzoek van de zeevarende vroegtijdig wordt verbroken (7a) en bij ontschepping op grond van onbehoorlijk gedrag (artikel 7d) staat de zeevarende zelf in voor de betaling van zijn reiskosten.

De zeevarende heeft recht op zijn loon tot zijn aankomst in de plaats van aanwerving, dit op voorwaarde dat hij de terugreis ondernomen heeft langs de weg en binnen de termijn door de reder of zijn vertegenwoordiger vastgesteld. Indien betrokkene echter ontscheept werd op grond van onbehoorlijk gedrag verliest hij het recht op zijn loon voor de reisdagen.

l'armateur peut mettre une fin anticipée au contrat de travail dans les cas suivants :

- d) en cas de conduite abusive, y compris les infractions aux règles en matière de drogues et alcool. Avant de procéder au licenciement pour conduite abusive, l'armateur est tenu de communiquer par écrit au marin la raison du licenciement. À défaut de cette notification écrite, le licenciement sera invalide et le marin aura droit à une indemnité à hauteur du restant de la durée du contrat de travail.

Zone de guerre

Art. 8. Si une guerre éclate quelque part dans le monde, les partenaires sociaux de la Commission paritaire pour la marine marchande définissent, de commun accord et sur la base de normes internationales, la zone qui sera déclarée zone de guerre. Les modalités en la matière sur le plan des conditions de travail et de salaire seront arrêtées sans délai et paritairement.

Rapatriement

Art. 9. En cas de rapatriement, les marins ont droit, à charge de l'armateur, au transport gratuit jusqu'au port d'enrôlement, à condition qu'ils suivent l'itinéraire et le mode de rapatriement assignés par l'armateur ou son représentant. Ce rapatriement comprend le transport de ses bagages personnels avec un maximum de 40 kg.

S'il est anticipativement mis fin au contrat à la demande du marin (7a), ainsi qu'en cas de enrôlement pour conduite abusive (article 7d), le marin supportera lui-même les frais de voyage.

L'intéressé a droit à ses pleins gages jusqu'à son arrivée au port d'enrôlement à condition qu'il ait entrepris le voyage de retour par le chemin et dans le délai fixé par l'armateur ou son représentant. Si l'intéressé est toutefois enrôlé sur la base de conduite abusive, il perd ses droits à ses rémunérations pour les jours de voyage.

Verplichtingen van de werkgever

Art. 10. Buiten de werkkledij die de reder de zeevarende moet bezorgen moet hij bovendien doeltreffende beschermingkledij ter beschikking stellen nodig voor de uit te voeren werkzaamheden.

Art. 11. Eetwaren zullen in geen geval, zonder toelating van de reder, door de leden van de bemanning aan wal mogen gebracht worden. De controle op de voedselvoorraden en -verbruik wordt waargenomen door het Conventionele overlegorgaan zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2005.

Uniform

Art. 12. De reder houdt zich het recht voor het dragen van een uniform verplicht te maken in bepaalde welomschreven functies.

Indien de zeevarende in een dergelijke functie tewerkgesteld is, engageert hij zich het uniform te dragen en te onderhouden. Elke weigering het voorgeschreven uniform te dragen kan leiden tot niet naleving van de arbeidsovereenkomst en bijgevolg tot beëindiging van de arbeidsovereenkomst.

Verplichtingen van de zeevarende

Art. 13. Behoudens uitdrukkelijke machtiging van de reder/kapitein, is het de zeevarende verboden enige koopwaar voor eigen rekening in het schip te laden. De zeevarende, die deze bepaling overtreedt, is aansprakelijk voor alle schade, geldboetes of straffen door het schip uit dien hoofde opgelopen zulks onverminderd het recht van de kapitein om bedoelde koopwaren te vernietigen.

Het is de zeeman verboden, zonder machtiging van de reder/kapitein, alcoholische dranken aan boord te brengen. Dit geldt eveneens ten opzichte van alle voor het persoonlijk gebruik van de zeeman bestemde waren of voorwerpen, die vallen onder beperkende bepalingen vanwege de overheden van het land waar het schip aanlegt. De zeeman is gehouden te allen tijde aan de kapitein aangifte te doen van de juiste hoeveelheid artikelen voor eigen gebruik die in zijn bezit zijn. Hij is aansprakelijk voor al de gevolgen die uit valse verklaringen dienaangaande voortvloeien.

Obligations de l'employeur

Art. 10. En plus des vêtements de travail que l'armateur doit mettre à disposition du marin, l'armateur est également tenu de fournir les vêtements de protection pour les travaux à effectuer.

Art. 11. Les vivres ne pourront en aucun cas être transportés à terre par les membres de l'équipage, sans autorisation de l'armateur. Le contrôle des provisions à bord et de leur consommation sera effectué par le Comité conventionnel de concertation, comme prévu à la convention collective de travail du 14 décembre 2005.

Uniforme

Art. 12. L'armateur se réserve le droit de rendre le port de l'uniforme obligatoire pour certaines fonctions nettement définies.

Lorsque le marin est occupé dans une telle fonction, il s'engage à porter et entretenir l'uniforme. Tout refus du port de l'uniforme prescrit peut mener au non-respect du contrat de travail et, par conséquent, à la cessation du contrat de travail.

Obligations du marin

Art. 13. Il est interdit au marin de charger sur le navire aucune marchandise pour son propre compte, sauf autorisation expresse de l'armateur/capitaine. Le marin qui contrevient à cette disposition est responsable de tous dommages, amendes ou peines subis de ce chef par le navire, sans préjudice du droit du capitaine de détruire ces marchandises.

Il est interdit au marin d'embarquer des boissons alcooliques sans autorisation de l'armateur/capitaine. Il en est de même de toutes les denrées ou objets destinés à l'usage personnel du marin, soumis à des dispositions restrictives de la part des autorités du pays où le navire fait escale. Le marin est tenu de déclarer en tout temps au capitaine les quantités exactes des objets de consommation personnelle qui sont en sa possession. Il est responsable de toutes les conséquences dérivant de fausses déclarations à ce sujet.

De zeevarende erkent en zal zich onderwerpen aan het beleid inzake drugs en alcohol door de reder ingevoerd. Elke inbreuk hierop kan een onmiddellijke beëindiging van de arbeidsovereenkomst tot gevolg hebben.

De zeevarende is verantwoordelijk voor de voorwerpen die hem door de reder ter beschikking worden gesteld voor de uitoefening van zijn beroep. In geval van vrijwillige vernieling of beschadiging, is hij tegenover de reder tot schadeloosstelling gehouden.

De zeeman is gehouden de wettelijk verplichte originele en geldige documenten in zijn bezit te hebben en deze aan de kapitein te overhandigen voor de contractuele reisduur. Deze documenten behelzen onder andere de STCW-certificaten, zeemansboeken, medisch certificaat van goedkeuring, vaccinatiecertificaat, reisdocumenten zoals internationale reispassen en eventuele vlaggen- en rederijdocumenten.

De zeevarende verbindt zich er toe de nodige discretie aan de dag te leggen betreffende aan gelegenheden die de reder of de passagiers aangaan en dit zowel tijdens de reisduur als na afmonstering.

Art. 14 Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor onbepaalde tijd en gaat in op 1 januari 2011.

Elk der ondertekenende partijen kan ze opzeggen met inachtneming van een opzegtermijn van zes maanden. Deze opzegging wordt bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het paritair comité voor de koopvaardij en aan elk van de ondertekenende partijen betekend. De termijn van zes maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter is gestuurd.

Le marin reconnaît et se soumettra au régime en matière de drogues et d'alcool qui est instauré par l'armateur. Toute infraction à ce régime peut entraîner la cessation immédiate du contrat de travail.

Le marin est responsable des objets mis à sa disposition par l'armateur pour l'exercice de son métier. En cas de destruction ou de détérioration volontaire, il est tenu d'indemniser l'armateur.

Le marin est tenu d'avoir en sa possession les originaux valides des documents légaux et obligatoires et de les remettre au capitaine pour la durée contractuelle du voyage. Ces documents contiennent entre autres les certificats STCW, carnets de marin, certificat d'approbation médical, certificat de vaccination, documents de voyage tels un passeport international et des documents concernant le pavillon et l'armement.

Le marin s'engage à montrer la discrétion voulue relative aux affaires qui concernent l'armateur ou les passagers, tant pendant la durée du voyage qu'après le dérôlement.

Art. 14. Cette convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et prend effet le 1^{er} janvier 2011.

Chacune des parties signataires peut la dénoncer moyennant le respect d'un délai de préavis de six mois. La dénonciation sera notifiée par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour la marine marchande et à chacune des parties signataires. Le délai de six mois commence à courir à partir de la date d'envoi de la lettre recommandée au président.

**LOONSCHALEN
BAREMES DES SALAIRES**

Rang		Basisloon/ Salaire de base (euro)	verlof/ congé (euro)	lumpsum/ lumpsum/ (euro)	uniform/ uniforme (euro)	TOTAAL/ TOTAL (euro)
Kapitein /capitaine	netto/net	1.333,00	1.467,00	1.100,00	100,00	4.000,00
	bruto/brut	2.128,91	2.342,92	1.756,79	159,71	6.388,34
1e officier /1er officier	netto/net	833,00	917,00	650,00	100,00	2.500,00
	bruto/brut	1.330,37	1.464,53	1.038,10	159,71	3.992,71
2e officier/2ème officier	netto/net	700,00	770,00	530,00	100,00	2.100,00
	bruto/brut	1.117,96	1.229,75	846,45	159,71	3.353,88
aspirant officier/aspirant officier	netto/net	633,00	697,00	470,00	100,00	1.900,00
	bruto/brut	1.010,95	1.113,17	750,63	159,71	3.034,46
1e werktuigkundige/1er mécanicien	netto/net	1.067,00	1.173,00	860,00	100,00	3.200,00
	bruto/brut	1.704,09	1.873,38	1.373,49	159,71	5.110,67
2e werktuigkundige/2ème mécanicien	netto/net	833,00	917,00	650,00	100,00	2.500,00
	bruto/brut	1.330,37	1.464,53	1.038,10	159,71	3.992,71
3e werktuigkundige/3ème mécanicien	netto/net	700,00	770,00	530,00	100,00	2.100,00
	bruto/brut	1.117,96	1.229,75	846,45	159,71	3.353,88
kok/cuisinier	netto/net	800,00	880,00	620,00	100,00	2.400,00
	bruto/brut	1.277,67	1.405,43	990,19	159,71	3.833,00
matroos/matelot	netto/net	700,00	770,00	530,00	100,00	2.100,00
	bruto/brut	1.117,96	1.229,75	846,45	159,71	3.353,88
steward/steward	netto/net	633,00	697,00	470,00	100,00	1.900,00
	bruto/brut	1.010,95	1.113,17	750,63	159,71	3.034,46